



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

R

# КОНФЕРЕНЦИЯ

**Тридцать девятая сессия**

**Рим, 6-13 июня 2015 года**

**Доклад о работе 70-й сессии Комитета по проблемам сырьевых товаров (7-9 октября 2014 года)**

## Резюме

Комитет по проблемам сырьевых товаров (КСТ) провел свою 70-ю сессию 7-9 октября 2014 года и хотел бы довести до сведения Совета и Конференции результаты состоявшихся дискуссий, а также свои рекомендации в отношении следующих документов:

- 1) "Доклад о работе третьего Совещания на уровне министров по вопросам управления и международных сырьевых рынков"
- 2) "Состояние мировых рынков сельскохозяйственных сырьевых товаров"
- 3) "Изменения в политике"
- 4) "Реформа КСТ и вспомогательных органов"
- 5) "Международная деятельность, связанная с сельскохозяйственными сырьевыми товарами"

## Вопросы, требующие внимания Совета

- "Доклад о работе Совещания на уровне министров по вопросам управления и международным сырьевым рынкам", пункты 7, 8 и Приложение В
- "Основные изменения на рынках и краткосрочный прогноз", пункты 9-11
- "Среднесрочный сельскохозяйственный прогноз: тенденции и новые проблемы", пункты 13 и 14
- "Обновленная информация о ходе переговоров по вопросам сельского хозяйства в рамках ВТО", пункт 16
- "Запасы продовольствия и волатильность цен", пункты 17 и 19
- "Резкий рост импорта и специальный механизм гарантий", пункт 22
- "Обзор вспомогательных органов КСТ - 6.2.2. Межправительственные группы по сырьевым товарам (МПП)", пункт 30 а), b) и с)
- "Программа работы ФАО в области торговли и рынков в соответствии с пересмотренной Стратегической рамочной программой", пункт 33 b)
- Доклад о функционировании Системы информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции (АМИС), пункт 37

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).



mm014r

**Вопросы, требующие внимания Конференции**

- "Доклад о работе Совещания на уровне министров по вопросам управления и международным сырьевым рынкам", пункты 7, 8 и Приложение В
- "Основные изменения на рынках и краткосрочный прогноз", пункт 11 а) и б)
- "Обновленная информация о ходе переговоров по вопросам сельского хозяйства в рамках ВТО", пункт 15
- "Запасы продовольствия и волатильность цен", пункт 18
- "Резкий рост импорта и специальный механизм гарантий", пункт 21
- "Предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета по проблемам сырьевых товаров", пункты 23, 24, 25, Приложение С и пункт 27
- "Обзор вспомогательных органов КСТ - 6.2.1. Консультативный подкомитет по распределению излишков (КПРИ)", пункт 29
- "Обзор вспомогательных органов КСТ - 6.2.2. Межправительственные группы по сырьевым товарам (МПП)", пункт 30 а), б) и с)
- "Партнерство ОЭСР-ФАО при составлении среднесрочных прогнозов", пункт 35
- "Доклад о функционировании Системы информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции (АМИС)", пункт 37 б)

**Проект решения Совета и Конференции**

Совету и Конференции предлагается:

- Одобрить Доклад о работе 70-й сессии Комитета по проблемам сырьевых товаров

*По существу содержания настоящего документа обращаться к:*

Бубакару Бен Белассену (Boubaker Ben Belhassen),  
секретарю Комитета по проблемам сырьевых товаров,  
эл. почта: Boubaker.BenBelhassen@fao.org

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Комитет по проблемам сырьевых товаров провел свою 70-ю сессию 7-9 октября 2014 года в штаб-квартире ФАО в Риме. Из 110 стран-членов Комитета на двухгодичный период 2014-2015 годов на сессии присутствовали 98, включая четырнадцать министров. Четырнадцать государств-членов, включая 9 министров, Святой Престол, одна организация системы ООН, четыре специализированных учреждения, 10 межправительственных организаций и одна неправительственная организации участвовали в качестве наблюдателей. Перечень стран и организаций, представленных на сессии (ССР 14/INF/2), размещен на сайте <http://www.fao.org/bodies/ccp/ccp70/ru/>.
2. Бюро, в состав которого вошли Председатель г-н Эрик Робинсон (Канада), г-н Мэтью Уоррелл (Австралия), г-жа Алехандра Гуэрра (Чили), Его Превосходительство г-н Сейед Аминолла Тагави Мотлаг (Исламская Республика Иран), г-н Лупиньо Лазаро мл. (Филиппины), г-н Луиш Энрики Пессуа де Аморим Дуран (Португалия) и Ее Превосходительство г-жа Мэри С. Муби (Зимбабве), продолжило исполнять свои полномочия вплоть до избрания нового состава Бюро в конце сессии.
3. Комитет был уведомлен о том, что делегация Европейского союза принимает участие в его работе в соответствии с пунктами 8 и 9 статьи II Устава ФАО.
4. Комитет утвердил повестку дня и расписание работы сессии. Повестка дня приведена в Приложении А.
5. Участники 70-й сессии сформировали Редакционный комитет, в состав которого вошли представители Аргентины, Гаити, Европейского союза, Замбии, Катара, Ливии, Малайзии, Марокко, Новой Зеландии, Пакистана (председатель), Соединенных Штатов Америки, Чада и Эстонии.

## **II. Выступление Генерального директора**

6. На открытии сессии выступил Генеральный директор г-н Жозе Грациану да Силва. Он подчеркнул важность работы Комитета для Стратегической рамочной программы ФАО и заверил, что Организация твердо намерена поднять престиж КСТ и сделать его авторитетным органом, занимающимся всеми вопросами, связанными с сельскохозяйственными сырьевыми товарами и торговлей.

## **III. "Доклад о работе третьего Совещания на уровне министров по вопросам управления и международных сырьевых рынков"**

7. Комитет с одобрением воспринял представленное Его Превосходительством Ласаадом Лашаалем, министром сельского хозяйства Туниса, Председателем 28-й Региональной конференции для Африки, резюме итогов третьего совещания на уровне министров по вопросам управления и международных сырьевых рынков. Текст резюме приводится в Приложении В к настоящему докладу.
8. Комитет подчеркнул важность вопросов, затронутых в резюме Председателя, в частности ту значительную роль, которую играет КСТ, и настоятельно призвал ФАО должным образом учитывать этот факт.

## **IV. Состояние мировых рынков сельскохозяйственных сырьевых товаров**

### **1. Основные изменения на рынках и краткосрочный прогноз**

9. Комитет рассмотрел основные изменения на рынках и краткосрочный прогноз по основным продовольственным товарам, а также по сырью, плодовоовощной продукции и

тропическим продуктам (ССР 14/2), включая последние изменения в области производства, экспорта, импорта и цен.

10. Комитет подчеркнул значение этих событий для всемирной продовольственной безопасности и отметил важную роль ФАО в предоставлении актуализированной рыночной информации и в проведении анализа рыночной конъюнктуры, в том числе с точки зрения повышения степени переработки товаров и повышения транспарентности рынков.

11. Признавая важность своевременных и качественных данных для объективного анализа и оценки рынков, а также для принятия обоснованных решений, Комитет:

- 1) рекомендовал правительствам активизировать усилия с целью подготовки более качественных и своевременных данных и оценок по производству, использованию, торговле, запасам и ценам с целью повышения уровня транспарентности рынков и создания условий для осуществления своевременных, эффективных и согласованных действий; и
- 2) обратился к правительствам с просьбой более регулярно представлять качественные данные, используя для этого вопросники, периодически рассылаемые ФАО;
- 3) призвал ФАО активизировать работу по наращиванию потенциала в этой области, действуя, в соответствующих случаях, совместно с другими заинтересованными сторонами.

## **2. Среднесрочный сельскохозяйственный прогноз: тенденции и новые проблемы**

12. Комитет рассмотрел подготовленный Секретариатом документ "Среднесрочный прогноз для рынков сельскохозяйственных сырьевых товаров: тенденции и новые проблемы" (ССР 14/3) и дал оценку перспектив рынка основных продовольственных товаров на период 2014-2023 годов с точки зрения производства, потребления, торговли и цен.

13. Комитет обсудил тенденции и основные новые проблемы, касающиеся продовольствия и сельскохозяйственных сырьевых товаров на ближайшие 10 лет и призвал внимательно отслеживать эти проблемы. В частности, Комитет обратил внимание на маркировку и стандарты на пищевые продукты, призвав расширить по возможности перечень сырьевых товаров, охватываемых этой работой.

14. Комитет подчеркнул важность среднесрочного прогнозирования конъюнктуры товарно-сырьевых рынков, поскольку такие прогнозы являются важным инструментом для обсуждения и планирования стратегических решений, а также отметил сотрудничество между ФАО и ОЭСР по подготовке среднесрочных прогнозов как пример успешного партнерства.

## **V. Изменения в политике**

### **1. Обновленная информация о ходе переговоров по вопросам сельского хозяйства в рамках ВТО**

15. Комитет принял к сведению информацию о последних событиях в ходе переговоров по вопросам сельского хозяйства в рамках ВТО, представленную в документе ССР 14/INF/6, подчеркнув при этом важность согласования пост-балийской программы работы, как это предусматривается в Балийском соглашении.

16. Комитет отметил также техническую помощь в проведении переговоров по вопросам сельского хозяйства, которую оказала ФАО, представив, в частности, аналитические материалы по основным переговорным вопросам, помощь в укреплении потенциала отдельных стран, а также содействие ФАО в организации площадок для открытой дискуссии за рамками официального переговорного процесса.

## 2. Запасы продовольствия и волатильность цен

17. Комитет рассмотрел информацию о продовольственных запасах и волатильности цен, представленную в документе ССР 14/4, отметив, что этой теме уделяется должное внимание.

18. Члены сошлись во мнении, что попытки использовать буферные запасы для стабилизации цен оказались неэффективными и дорогостоящими. При этом они согласились с тем, что наличие чрезвычайных резервов способствует укреплению продовольственной безопасности.

19. Комитет признал, что ФАО следует продолжать изучать взаимосвязь между запасами и ценами в контексте комплексного анализа всех факторов, влияющих на волатильность цен.

## 3. Резкий рост импорта и специальный механизм гарантий

20. Комитет принял к сведению результаты анализа, приведенные в документе "Резкий рост импорта и специальный механизм гарантий" (ССР 14/5), в частности, тот факт, что случаи резкого увеличения импорта сократились с начала 2000-х годов, что свидетельствует об изменении рыночной конъюнктуры: цены, которые раньше были низкими и относительно стабильными, стали более высокими и волатильными.

21. Комитет отметил в этой связи важность учета последствий изменения глобальных рынков при разработке глобальных торговых соглашений, включая риски с точки зрения снабжения продовольствием и влияния на потребителей.

22. По итогам обсуждения Комитет рекомендовал:

1) продолжить оказание развивающимся странам помощи для обеспечения более глубокого понимания последствий увеличения импорта продовольствия в контексте повышения продовольственных цен в мире;

2) содействовать обсуждению и анализу действенных мер торговой политики в условиях нарастания импорта.

## VI. Реформа КСТ и вспомогательных органов

### 1. Предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета по проблемам сырьевых товаров

23. Комитет рассмотрел и утвердил предложенные поправки к Правилам процедуры, которые вступают в силу незамедлительно; эти поправки изложены в Приложении I к документу ССР 14/6, при этом в Правило I "Должностные лица" внесены дополнительные поправки, конкретно изложенные в пунктах 24 и 25 ниже.

24. Комитет принял решение добавить в пункт 3 Правила I Правил процедуры следующее предложение, изложенное в Приложении I к документу ССР 14/6: *"Каждый член Бюро исполняет свои обязанности в тесном взаимодействии с представляемой им региональной группой."*

25. Комитет также принял решение включить в Правило I "Должностные лица" новый пункт, изложенный в Приложении I к документу ССР 14/6, который гласит: *"Государства-члены через свои соответствующие региональные группы могут вносить кандидатуры на должность Председателя Комитета. Такие кандидатуры должны вноситься не менее чем за 30 дней до начала сессии Комитета, на которой состоятся выборы"*.

26. Пересмотренные Правила процедуры, утвержденные Комитетом, приведены в Приложении С.

27. Комитет также принял решение о том, что новому составу Бюро следует рассмотреть вопрос о названии Комитета, а также рассмотреть и яснее сформулировать пункт 7 Правила I пересмотренных Правил процедуры и представить свои выводы следующей сессии КСТ.

## 2. Обзор вспомогательных органов КСТ

### 6.2.1 Консультативный подкомитет по распределению излишков (КПРИ)

28. Комитет рассмотрел результаты обзора работы Консультативного подкомитета по распределению излишков (КПРИ), представленные в документе ССР 14/10/ Rev1, и принял к сведению содержащиеся в нём рекомендации.

29. Комитет постановил поручить Бюро КСТ провести необходимую работу по КПРИ, создав Рабочую группу открытого состава, включая рассмотрение варианта его упразднения, и представить рекомендации на рассмотрение 71-й сессии Комитета в 2016 году.

### 6.2.2 Межправительственные группы по сырьевым товарам (МПП)

30. Комитет рассмотрел рекомендации, представленные в документе ССР 14/INF/7 "Обзор межправительственных групп по сырьевым товарам", и постановил, что:

- a) МПП по чаю следует продолжить проведение сессий на регулярной основе;
- b) МПП по жёстким волокнам и МПП по джуту, кенафу и родственным волокнам следует продолжить проведение совместных совещаний на регулярной основе;
- c) остальным МПП (по рису; масличным, маслам и жирам; мясу и молочным продуктам; бананам и тропическим плодам; и цитрусовым) следует проводить совещания только "по мере необходимости";
- d) по возможности, следует проводить совместные совещания МПП, чтобы экономить средства за счёт повышения эффективности.

31. В отношении рекомендации, содержащейся в подпункте c) пункта 30 выше, Комитет поручил Бюро принятие решений о необходимости и сроках созыва совещаний МПП.

## 3. Международная комиссия по рису (МКР)

32. Комитет:

- a) принял к сведению, что в июне 2013 года Международная комиссия по рису приостановила все свои мероприятия и операции;
- b) постановил в соответствующих случаях включать в повестку дня очередных сессий Комитета по проблемам сырьевых товаров в качестве постоянного пункта повестки дня пункт по рису.

## VII. Международная деятельность, связанная с сельскохозяйственными сырьевыми товарами

### 1. Программа работы ФАО в области торговли и рынков в соответствии с пересмотренной Стратегической рамочной программой

33. Комитет:

- a) согласился с информацией о тенденциях и новых проблемами, выявленных в контексте глобального развития;
- b) одобрил приоритетные направления работы в области торговли и рынков, которые необходимо учесть при пересмотре и осуществлении планов действий и программ в течение 2014-2017 годов в целях достижения стратегических целей ФАО с учетом национальных и региональных особенностей.

## **2. Многолетняя программа работы (МПР) КСТ**

34. Комитет одобрил доклад о ходе осуществления утвержденной МПР на 2012-2016 годы (ССР 14/8) и рекомендовал учесть пожелания по её совершенствованию при подготовке МПР Комитета на 2016-2019 годы.

## **3. Партнерство ОЭСР-ФАО при составлении среднесрочных прогнозов**

35. Комитет:

- a) рассмотрел информацию о сотрудничестве между ФАО и ОЭСР при составлении среднесрочных прогнозов, приведенную в документе ССР 14/9, и с воодушевлением поддержал данное успешное партнерство;
- b) отметил важность и необходимость продолжения сотрудничества между ФАО и ОЭСР при составлении среднесрочных прогнозов для сельскохозяйственных товаров и призвал к дальнейшему укреплению такого партнерства на благо всех членов ФАО, включая развитие сотрудничества с региональными и национальными партнерами.

## **4. Доклад совместного совещания 37-й сессии Межправительственной группы по жестким волокнам, 39-й сессии Межправительственной группы по джуту, кенафу и родственным волокнам и 18-й сессии Подгруппы стран–производителей сизаля**

36. Комитет положительно воспринял и одобрил Доклад совместного совещания 37-й сессии Межправительственной группы по жестким волокнам, 39-й сессии Межправительственной группы по джуту, кенафу и родственным волокнам и 18-й сессии Подгруппы стран–производителей сизаля

## **5. Доклад о функционировании Системы информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции (АМИС)**

37. Комитет:

- a) приветствовал результаты внедрения системы АМИС и отметил ее высокую актуальность для деятельности Комитета;
- b) отметил важность данной инициативы как новаторского подхода к управлению и призвал к ее дальнейшему развитию.

## **VIII. Разное**

### **1. Выборы новых членов Бюро КСТ**

38. Комитет путем аккламации избрал Постоянного представителя Федеративной Республики Бразилия Ее Превосходительство посла Марию Лауру да Роча в качестве нового Председателя Комитета.

39. Комитет путем аккламации избрал следующих шесть членов в новый состав Бюро Комитета: Австралия (Юго-Западная часть Тихого океана); Эстония (Европа); Габон (Африка); Иордания (Ближний Восток); Малайзия (Азия) и Соединенные Штаты Америки (Северная Америка).

### **2. Меры по подготовке к 71-й сессии**

40. Комитет принял к сведению, что семьдесят первая сессия Комитета по проблемам сырьевых товаров состоится в Риме в 2016 году и что точные сроки ее проведения будут

определены Генеральным директором по согласованию с Председателем Комитета и с учетом соответствующих процедур, а также графика проведения других сессий.



**ПРИЛОЖЕНИЕ А****Повестка дня 70-й сессии Совета**

- 1. Организационные вопросы**
  - 1.1 Утверждение повестки дня и расписания работы
  - 1.2 Назначение членов Редакционного комитета
- 2. Выступление Генерального директора**
- 3. Доклад Председателя третьего совещания на уровне министров по вопросам управления и международным сырьевым рынкам (6 октября 2014 года) о результатах работы совещания**
- 4. Состояние мировых рынков сельскохозяйственных сырьевых товаров**
  - 4.1 Основные изменения на рынках и краткосрочный прогноз
  - 4.2 Среднесрочный сельскохозяйственный прогноз: тенденции и новые проблемы
- 5. Изменения в политике**
  - 5.1 Обновленная информация о ходе переговоров по вопросам сельского хозяйства в рамках ВТО
  - 5.2 Запасы продовольствия и волатильность цен
  - 5.3 Резкий рост импорта и Специальный механизм гарантий
- 6. Реформа КСТ и вспомогательных органов**
  - 6.1 Предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета по проблемам сырьевых товаров
  - 6.2 Обзор вспомогательных органов КСТ
  - 6.3 Международная комиссия по рису
- 7. Международная деятельность, связанная с сельскохозяйственными сырьевыми товарами**
  - 7.1 Программа работы ФАО в области торговли и рынков в соответствии с пересмотренной Стратегической рамочной программой
  - 7.2 Многолетняя программа работы (МПР) КСТ
  - 7.3 Партнерство ОЭСР-ФАО при составлении среднесрочных прогнозов
  - 7.4 Доклад совместного совещания 37-й сессии Межправительственной группы по жестким волокнам, 39-й сессии Межправительственной группы по джуту, кенафу и родственным волокнам и 18-й сессии Подгруппы стран-производителей сизаля
  - 7.5 Доклад о функционировании Системы информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции (АМИС)
- 8. Разное**
  - 8.1 Выборы новых членов Бюро КСТ
  - 8.2 Меры по подготовке к 71-й сессии
- 9. Утверждение доклада**

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПО ИТОГАМ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СЫРЬЕВЫХ РЫНКОВ

**Представлено Его Превосходительством Ласаадом Лашаалем, министром сельского хозяйства Туниса, Председателем Региональной конференции для Африки**

Г-н Жозе Грациану да Силва, Генеральный директор ФАО,  
г-н Эрик Робинсон, Председатель Комитета по проблемам сырьевых товаров,  
уважаемые министры и послы,  
уважаемые делегаты и гости,  
сотрудники Секретариата КСТ,  
Ваши Превосходительства, дамы и господа,

Мне доставляет большое удовольствие доложить вам сегодня об итогах Министерского совещания по вопросам управления и международных товарных рынков, которое состоялось вчера здесь, в штаб-квартире ФАО.

В совещании приняли участие около 30 министров и заместителей министра, что свидетельствует о важности обсуждаемого вопроса.

Я хотел бы поблагодарить ФАО и Генерального директора Грациану за созыв данного совещания, которое позволило нам обменяться мнениями и обсудить целый ряд важнейших вопросов, касающихся сельскохозяйственных сырьевых товаров и торговли.

Для большинства стран сектор сельскохозяйственных сырьевых товаров остается важнейшим источником занятости, дохода и поступлений в государственный бюджет.

Более чем для 100 развивающихся стран именно сырье, в частности сельскохозяйственные сырьевые товары, обеспечивает значительную часть их экспортных поступлений. Большинство наименее развитых стран (НРС), хотя и зависят от экспорта сельскохозяйственных сырьевых товаров, являются импортерами продовольствия, причем их зависимость от импорта постоянно увеличивается в течение последних 15-20 лет.

В ходе состоявшейся вчера плодотворной дискуссии был отмечен ряд важных моментов. В своем докладе я хотел бы остановиться на некоторых из них.

Во-первых, представляется, что мы все согласны с тем, что регулирование в сфере сельскохозяйственных сырьевых товаров все еще определяется институциональными структурами, созданными в 70-е годы. Сегодня сырьевые рынки уже совершенно не те. Структурные изменения как спроса, так и предложения будут иметь долгосрочные последствия. Нам следует исходить из новых условий и реалий товарных рынков.

Во-вторых, вопрос волатильности цен. Хотя в последнее время волатильность снизилась, она по-прежнему представляет собой угрозу для товарно-сырьевого сектора и в целом для глобальной продовольственной безопасности. Ожидается, что в среднесрочной перспективе волатильность товарных рынков повысится. Эта проблема по-прежнему должна оставаться в числе наших приоритетов.

В-третьих, важно повышать качество рыночной информации для достижения большей транспарентности рынков. Нам необходимы более своевременные и достоверные данные по товарным рынкам и ценам. В ходе выступлений неоднократно упоминалась система АМИС – Система информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции. Возможно,

нам следует подумать о том, каким образом мы могли бы расширить и тиражировать эту инициативу.

В-четвертых, вопрос мелких собственников. Большинство выступавших отметили важную роль мелких собственников и призвали создать условия для того, чтобы они имели возможность высказывать свое мнение и чтобы их мнение должным образом учитывалось при формировании политики и при разработке стратегий развития. Именно эти люди находятся на переднем крае борьбы с голодом и нищетой. По данным ФАО, около 80 процентов ферм в мире имеют менее двух гектаров земли.

В-пятых, был отмечен еще один важный вопрос, а именно необходимость создания инструментов минимизации рисков, специально ориентированных на мелких собственников и уязвимых производителей. Эти фермеры имеют весьма ограниченный доступ к механизмам финансирования для того, чтобы компенсировать воздействие колебаний цен, а также низкую рентабельность или даже убыточность. Важными инструментами являются социальная защита и системы социальной поддержки.

В-шестых, мы все согласны с тем, что лишь основанная на правовых нормах, свободная от нарушений и дискриминации, равноправная и справедливая система международной торговли может способствовать развитию сельского хозяйства и сельских районов, а также содействовать укреплению продовольственной безопасности в глобальном масштабе.

В-седьмых, партнерские связи. В условиях модернизации и глобализации цепочек производства и сбыта сырьевых товаров нам необходимо сформировать прочные, более инклюзивные партнерские структуры, в которых все заинтересованные стороны смогут совместно находить правильные решения и преодолевать трудности. Нам нужно не просто увеличивать количество государственно-частных партнерских структур, но и повышать их эффективность на основе равенства и общности целей.

Все это, несомненно, свидетельствует о том, что нам необходимо укреплять сотрудничество между институтами, связанными с сырьевыми товарами.

Считаю важным, чтобы Комитет по проблемам сырьевых товаров (КСТ) стал центральным элементом новой системы управления в сфере сельскохозяйственных сырьевых товаров. Я рекомендовал бы КСТ включить все эти вопросы в свою программу работы и считать их приоритетными.

Хотел бы также поделиться с вами интересным комментарием по поводу названия Комитета. Высказывались мнения, что Комитету следует не просто заниматься проблемами сырьевых товаров, но и изыскивать решения. Было представлено предложение изменить его название на "Комитет по перспективам сырьевых товаров". Хотел бы просить вас и Председателя комитета рассмотреть это предложение.

На совещании было сформулировано еще одно интересное предложение: разработать глобальную повестку дня по развитию товарно-сырьевых рынков. Надеюсь, этот вопрос также будет рассмотрен Комитетом.

Хотел бы также призвать продолжать практику созыва министерских совещаний по сырьевым рынкам и ценам. Нам необходимо создать пространство для диалога между научно-технической стороной и политической стороной на самом высоком уровне. Лишь таким образом мы сможем достичь наших общих целей.

Убежден, что наш Комитет сыграет важную роль в этом плане.

И наконец, что немаловажно, я хотел бы поблагодарить ФАО и конкретно господина Грациану за прекрасную организацию этого министерского совещания.

г-н Генеральный директор,

Г-н Председатель КСТ,

Ваши Превосходительства, дамы и господа,

позвольте поблагодарить за предоставление мне возможности доложить вам об итогах министерского совещания.

Желаю вам плодотворной и успешной сессии КСТ. Благодарю за внимание.

## ПРИЛОЖЕНИЕ С

ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ (УТВЕРЖДЕННЫЕ КОМИТЕТОМ<sup>1</sup>  
Н. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ПРОБЛЕМАМ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

## Правило I

## Должностные лица

1. На первой сессии каждого двухгодичного периода Комитет избирает Председателя и шесть членов заместителей Председателя из числа представителей своих членов, которые в совокупности образуют Бюро Комитета. Представители избранных членов действуют в качестве заместителей Председателя.

4.2. Государства-члены через свои соответствующие региональные группы могут вносить кандидатуры на должность Председателя Комитета. Такие кандидатуры должны вноситься не менее чем за 30 дней до начала сессии Комитета, на которой состоятся выборы.

2.3. При избрании Председателя Комитету следует обеспечивать справедливую ротацию этой должности между регионами. Председатель не может быть избран на одну и ту же должность на два срока подряд. Срок полномочий Председателя истекает в конце совещания сессии Комитета, на которой проводятся выборы нового Председателя.

3.4. [Бывшая вторая фраза Правила I] Бюро в период между сессиями представляет своих членов Комитета, выполняет функции, связанные с подготовкой сессий Комитета, а также любые другие функции, которые могут быть делегированы ему Комитетом. "Каждый член Бюро исполняет свои обязанности в тесном взаимодействии с представляемой им региональной группой".

4.5. Председатель и члены заместители Председателя избираются сроком на два года и занимают свои должности вплоть до избрания нового Председателя и новых членов заместителей Председателя в конце следующей сессии Комитета. Председатель и шесть членов заместителей Председателя избираются от следующих регионов: по одному представителю от Африки, Азии, Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна, Ближнего Востока, Северной Америки и Юго-Западной части Тихого океана.

5.6. Бюро назначает первого заместителя Председателя из числа своих шести членов. Он/она занимает свою должность вплоть до избрания назначения нового первого заместителя Председателя. Если по какой бы то ни было причине Председатель не может исполнять свои обязанности в течение оставшегося срока полномочий, то эти функции исполняет первый заместитель Председателя в течение оставшегося срока полномочий Председателя. Бюро назначает нового первого заместителя Председателя из числа своих членов на период оставшегося срока полномочий этого заместителя Председателя.

6.7. Председатель или, в его или её отсутствие, один из заместителей первый заместитель Председателя руководит работой заседаний Комитета и исполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для содействия его работе. В случае если Председатель и заместители первый заместитель Председателя не может руководить работой какого-либо заседания, Бюро назначает исполнять функции Председателя одного из других пяти заместителей Председателя либо, если это окажется невозможным, Комитет назначает одного из представителей своих членов исполнять функции Председателя.

7.8. Генеральный директор Организации назначает секретаря, который исполняет такие обязанности, которые могут потребоваться в связи с работой Комитета.

<sup>1</sup> В приведенном ниже тексте проекта поправок предложение, касающееся исключения текста, обозначено вычеркиванием, а предлагаемый новый текст выделен курсивом с подчеркиванием.

## **Правило II**

### **Сессии**

1. Комитет проводит сессии в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 Правила XXIX Общих правил Организации.
2. Комитет, как правило, проводит две сессии в течение каждого двухгодичного периода, которые должны созываться Генеральным директором на основе консультаций с Председателем Комитета, принимая во внимание любые предложения, сделанные Комитетом.
3. В течение каждой сессии Комитета может проводиться любое число отдельных заседаний.
4. Сессии Комитета, как правило, проводятся в месте расположения Организации. Сессия может проводиться в другом месте в соответствии с решением, принятым Комитетом на основе консультаций с Генеральным директором или по просьбе, представленной в письменном виде Генеральному директору большинством членов Комитета.
5. Уведомление о сроках и месте проведения каждой сессии, как правило, направляется не менее чем за два месяца до начала работы сессии всем государствам-членам и ассоциированным членам Организации, а также таким государствам, не являющимся членами, и таким международным организациям, которые могут быть приглашены присутствовать на сессии.
6. Каждый член Комитета может назначать заместителей и советников своего представителя в Комитете.
7. Присутствие представителей большинства членов Комитета составляет кворум для принятия любых официальных решений Комитета.

## **Правило III**

### **Присутствие на сессии**

1. Участие международных организаций в работе Комитета в качестве наблюдателей регулируется соответствующими положениями Устава и Общих правил Организации<sup>2</sup>, а также общими правилами Организации, касающимися отношений с международными организациями.
2. Присутствие государств, не являющихся членами Организации, на сессиях Комитета регулируется принятыми Конференцией принципами, касающимися предоставления странам статуса наблюдателя.
  - a) Заседания Комитета являются открытыми, если Комитет не примет решения о проведении закрытого заседания для обсуждения любых пунктов своей повестки дня.
  - b) При условии соблюдения положений приведенного ниже подпункта c) любое государство-член, не представленное в Комитете, любой ассоциированный член или любая страна, не являющаяся членом, приглашенные присутствовать в качестве наблюдателя на сессии Комитета, могут представлять меморандумы и участвовать без права голоса в любых обсуждениях на открытом или закрытом заседании Комитета.
  - c) В исключительных обстоятельствах Комитет может принять решение о том, чтобы ограничить присутствие на закрытых заседаниях только представителями или наблюдателями каждого государства-члена Организации.

---

<sup>2</sup> Подразумевается, что в данном контексте термины "Устав" и "Общие правила Организации" включают в себя все общие правила и политические заявления, официально принятые Конференцией в целях дополнения Устава и Правил, например, "Заявление о принципах, касающихся предоставления статуса наблюдателя странам" и общие правила, касающиеся взаимоотношений Организации с правительственными и неправительственными организациями.

## Правило IV

### Повестка дня и документы

1. Генеральный директор, на основе консультаций с Председателем Комитета, готовит предварительную повестку дня и, как правило, распространяет ее не менее чем за два месяца до начала работы сессии среди всех государств-членов и ассоциированных членов Организации, а также всех международных организаций, приглашенных присутствовать на сессии.
2. Все государства-члены Организации и ассоциированные члены, действующие в рамках своего статуса, могут просить Генерального директора, как правило, не менее чем за 30 дней до предполагаемой даты начала работы сессии, включить тот или иной пункт в предварительную повестку дня. После этого Генеральный директор распространяет предлагаемый пункт среди всех членов Комитета вместе с любыми необходимыми документами.
3. Первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня. В ходе сессии Комитет может на основе общего согласия изменить повестку дня, исключив, дополнительно включив или скорректировав какой-либо пункт при условии, что ни один из вопросов, переданных на его рассмотрение Советом или по просьбе Конференции, не будет исключен из повестки дня.
4. Документы, которые еще не были распространены, рассылаются вместе с предварительной повесткой дня или в кратчайшие возможные сроки после ее рассылки.

## Правило V

### Голосование

1. Каждый член Комитета имеет один голос.
2. Решения Комитета удостоверяются Председателем, который, по просьбе одного или нескольких членов, прибегает к голосованию, и в этом случае применяются *mutatis mutandis* соответствующие положения Правила XII Общих правил Организации.

## Правило VI

### Протоколы и доклады

1. На каждой сессии Комитет утверждает доклад ~~Совету~~, отражающий его мнения, рекомендации и решения, в том числе, при поступлении соответствующего запроса, мнения меньшинства. Комитет прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы рекомендации были точными и их можно было бы осуществить. Вопросы программы и бюджета направляются Совету, а политические и нормативные вопросы направляются Конференции. Любая принятая Комитетом рекомендация, которая затрагивает программу или финансы Организации либо касается правовых или уставных вопросов, представляется на рассмотрение Совета с замечаниями соответствующих вспомогательных комитетов Совета.
2. Доклады о работе сессий распространяются среди всех государств-членов и ассоциированных членов Организации, государств, не являющихся членами, приглашенных присутствовать на сессии, а также среди заинтересованных международных организаций, имеющих право быть представленными на сессии.
3. В доклад Комитета включаются замечания Комитета по докладу любого из его вспомогательных органов и, при наличии соответствующей просьбы одного или нескольких членов Комитета, мнения этих членов. При поступлении соответствующей просьбы со стороны какого-либо члена эта часть доклада Комитета распространяется как можно скорее Генеральным директором среди государств или международных организаций, которые, как правило, получают доклады соответствующего вспомогательного органа. Комитет может также просить Генерального директора при препровождении членам доклада и протокола заседаний

обратить особое внимание на его мнения и замечания по докладу любого из его вспомогательных органов.

4. В случае проведения закрытого заседания Комитета, в начале этого заседания Комитет принимает решение о том, будет ли вестись протокол этого заседания, и если да, то в каком порядке его следует распространять, не выходя за рамки положения пункта 2 выше.

5. Комитет определяет процедуры в отношении сообщений для прессы, касающихся его деятельности.

## **Правило VII**

### **Вспомогательные органы**

1. В соответствии с положениями пункта 10 Правила XXIX Общих правил Организации, Комитет, в случае необходимости, может учреждать подкомитеты, межправительственные группы по сырьевым товарам и специальные вспомогательные органы, если для этих целей в рамках соответствующего раздела утвержденного бюджета Организации выделены необходимые средства. Он может включать в состав таких подкомитетов и специальных вспомогательных органов государства-члены, которые не являются членами Комитета, а также ассоциированных членов. Членство в межправительственных группах по сырьевым товарам, учреждаемых Комитетом, открыто для всех государств-членов и ассоциированных членов Организации, и Совет может принимать в члены таких групп государства, которые, не являясь государствами-членами или ассоциированными членами Организации, являются членами Организации Объединенных Наций, любого из её специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.

2. Прежде чем принять какое-либо решение, влекущее расходы в связи с учреждением вспомогательных органов, Комитет рассматривает доклад Генерального директора о его административных и финансовых последствиях.

3. Комитет определяет круг ведения своих вспомогательных органов, которые подотчетны Комитету. Доклады вспомогательных органов представляются для сведения всем членам соответствующих вспомогательных органов, всем государствам-членам и ассоциированным членам Организации, государствам, не являющимся членами, приглашенным на сессии вспомогательных органов, а также заинтересованным международным организациям, имеющим право присутствовать на таких сессиях.

## **Правило VIII**

### **Приостановление действия Правил**

Комитет может принять решение о приостановлении действия любого из перечисленных выше Правил процедуры при условии, что уведомление с предложением о таком приостановлении будет представлено по меньшей мере за 24 часа, и что предусматриваемое решение будет соответствовать Уставу и Общим правилам Организации<sup>3</sup>. В случае отсутствия возражений со стороны какого-либо из членов требование о таком уведомлении может быть снято.

## **Правило IX**

### **Внесение поправок в Правила**

Комитет может большинством в две трети поданных голосов вносить поправки в свои Правила процедуры при условии, что такие поправки соответствуют Уставу и Общим правилам Организации. Никакое предложение о внесении поправок в настоящие Правила не может быть включено в повестку дня какой бы то ни было сессии Комитета, если уведомление об этом не

---

<sup>3</sup>См. сноску к пункту 1 Правила III.



---

было направлено Генеральным директором членам Комитета не менее чем за 30 дней до открытия сессии.